

BŮH S VÁMI, MILÍ PÁNOVÉ
 GOD REST YOU MERRY, GENTLEMEN

anglická (West County)
 český text: Pavel Svoboda

Hybně

1. Bůh s vá-mi, mi - lí pá - no - vé, bud' chvá - len dneš - ní
 1. God rest you mer - ry, gen - tle - men, let no - thing you dis -

den, kdy Spa - si - tel náš Kris - tus Pán je z Pan - ny na - ro -
 - may, for Je - sus Christ, our Sa - viour was born up - on this

- zen. On při - šel z mo - ci d'á - bel - ské po - zved - nout ce - lou
 day to save us all from Sa - tan's power when we were gone a -

zem! R.: Tou zprá - vou zní čas vá - noč - ní, vá - noč -
 - stray. R.: O ti - dings of com - fort and joy, com - fort and

- ní, tou zprá - vou zní čas vá - noč - ní!
 joy, o ti - dings of com - fort and joy!

2. Bůh s námi v kraji Judově
 teď jistě prodlévá,
 když matka ho porodila
 do žlabu, do chléva;
 tak ponížený Pán a Král
 se přesto nehněvá!
 R.:

2. In Bethlehem in Jewry
 this blessed Babe was born,
 and laid within a manger
 upon this blessed morn;
 the which his mother Mary
 nothing did take in scorn.
 R.:

3. Bůh s námi je, Syn Marie,
 jak Otec Bůh to chtěl,
 tu radostnou zvěst pastýřům
 sám anděl pověděl:
 přebývá s námi Bůh, jenž má
 jméno Emanuel!
 R.:

3. From God our heavenly Father
 a blessed angel came,
 and unto certain shepherds
 brought tidings of the same,
 how that in Bethlehem was born
 the Son of God by name.
 R.:

Text písně pochází ze sbírky *Christmas Carols, Ancient and Modern (Vánoční koledy, staré i moderní)*, kterou vydal r. 1833 Williams Sandys. Lze ji však slyšet i s jinými slovy, líčícími podrobněji příběh andělského zvěstování pastýřům. Nápěv pocházející z r. 1651 (Playford, *The English Dancing Master / Anglický taneční mistr*) vychází z balady Thomase Deloneyho *Awake, Awake Sweet England (Vzhůru, sladká Anglie)* o londýnském zemětřesení v r. 1850.